



Mari Puuram
Eesti Puuetega Inimeste Koda
mari.puuram@epikoda.ee

Teie 27.04.2026

nr 34

Meie 04.06.2026

nr 10-5/483-2

**EPIKoja pöördumine eestikeelsetele filmidele
eestikeelsete subtiitrite lisamiseks kinodes ja
kinode ligipääsetavus**

Lugupeetud Maarja Krais-Leosk ja Eesti Puuetega Inimeste Koda,

Teie kirjas esile toodud küsimused seoses audiovisuaalsete teoste kättesaadavaks tegemisega on olnud arutusel pikema aja jooksul. Kultuuriministeerium ja Eesti Filmi Instituut on teadlikud, et kirjeldustõlgete ja vaegkuuljate subtiitritega ei ole varustatud piisavalt filme. Filmide näitamiseks vajalike subtiitrite ja kirjeldustõlgete vajadustele vastav rahastamine Eesti Filmi Instituudi eelarves on muutumatu või kahaneva eelarve tingimustes osutunud keeruliseks. Sellest tulenevalt on vaegkuuljatele ja -nägijatele suunatud lahendustega varustatud filmide arv jäänud endiselt piiratuks.

Teie konkreetsetest ettepanekutest lähtudes, ligipääsetavuse auhinna lisamine Eesti filmi- ja teleauhindadele parandab teadlikkust ja on tervikuna Eesti Filmi Instituudi kui ühe kaaskorraldaja otsustada.

Riiklik toetusmeede vaegkuuljate subtiitrite ja vaegnägijate kirjeldustõlgete tegemiseks on olemas, kuid alarahastatud põhjustel, mis on ülal välja toodud. Siiski täpsustame, et alates 2026. aastast on subtiitrite ja kirjeldustõlke valmistamise toetamine eraldi välja toodud EFI eelarvereana.

Filmide näitamisel on õiguste omaniku, levitaja ja kinopidaja kaudu vähemalt kolm osapoolt ning toimiv lahendus peab hõlmama kõiki asjaosalisi. Kuigi Eesti Filmi Instituut on vaegkuuljate ja -nägijatele lahenduse loomist toetanud, on filmide näitamine eelkõige osa levitamise väärtusahelast, mida riik ei reguleeri. Otseselt filmi tootjale vastava kohustuse seadmine ei ole seega proportsionaalne.

Kultuuriministeerium on valmis 2027. aasta eelarve raamistikus kaaluma lahendust, millega eestikeelset kõnetuvastust kasutades võib olla võimalik vaegkuuljatele kättesaadavaks teha rohkem filme. Idee vajab lähemalt analüüsi ning sobival etapil kavatseme kaasata puudega inimeste esindusorganisatsioone.

Lugupidamisega,

(allkirjastatud digitaalselt)
Xenia Joost
loomingu asekanstler

Karlo Funk 5648 5966
Karlo.Funk@kul.ee